

員登堡傳記

編彬文程 瑞應褚 蔭祖胡



商務印書館發行

貝登堡傳記

褚民誼題



中華民國二十四年八月初版

(96124)

貝登堡傳記一冊

每冊定價大洋肆角伍分
外埠酌加運費匯費

編纂者

褚應瑞
胡祖彬
程文彬

發行人

王雲五
上海河南路五

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

版 翻
權 印
所 必
有 究

廖序

中山先生主張用和平奮鬥的方法，挽救中國的命運。我以為世界上任何事業，最富於奮鬥的精神，和平的意味，莫過於童子軍的運動。童子軍律已甚嚴，待人甚寬，自己常願意冒霜露，斬荆棘，為人類開闢一條光明大道。要是世界各國的青年，都能加入童子軍，協力同心，捨己助人，我想國際間的同情心，一定可以增加，彼此猜防的心理，一定可以消滅。東亞與西歐，不致瀰漫着無謂的恐怖，一若世界第二次大戰爭，即刻就要降臨了。

現在的童子軍，雖沒有達到消滅戰禍的程度，但已得到全世界的贊助和同情。這，我們不能不感謝童子軍的創始人貝登堡。他是一個多才多藝的領袖，自小富於創作的天才，表演的技能，并且精於射擊，善能駕御動物，學各種動物的叫聲。他在十九歲時，就加入印度的騎兵團。屢次的戰爭，使他得到了關於偵察、騎射、帶隊、組織一類事情不少的經驗。他生性愛好自然，軍事餘暇，還從事文藝

和美術的研究。他主張個個兒童應當多與自然接觸，在實際的生活內，學習各種應用的技能和常識。尤其重要的，兒童在幼年時，就應知道服從真理，愛護誠實。所以他在一九〇七年開始童子軍的運動，在白朗海島上試驗露營生活。不到二年，童軍人數，已增加到八萬人以上。到現在，差不多世界各國都有童子軍的組織了。

像貝登堡這樣的人，不單是童子軍應當知道他的生活，各個青年都應當讀他的傳記，學他的做人方法。現在兒童的讀物，種類尚繁富；而初中學生的閱讀材料，最感缺乏。胡君祖蔭與褚君應瑞、程君文彬合編的貝登堡傳記，確能適應此種需要。我希望青年讀是書後，能本着童子軍的精神，負起復興民族的責任，時時記着蔣委員長告誡我們的十二個字：

明禮義，知廉恥，負責任，守紀律。

民國二十四年二月廖世承序於光華大學

嚴序

崇拜英雄，乃青年之心理。職是之故，凡屬青年未有不亟欲明瞭英雄之生平，以考察其所以成爲英雄者，此誠理有固然也。

貝登堡爵士，認定青年有培植之必要，於英創辦童子軍，迄今僅廿餘年，做行之者，幾遍全球，其造福青年，良非淺鮮，豈不更爲青年所崇拜，而亟欲明瞭其生平，以考察其所以成爲英雄乎？

吾國童子軍之設立，距貝氏於英創辦童子軍時，僅過兩載。其舉辦之蚤，進步之速，較之其他事業，實可謂差強人意。現今政府猶復積極促進之，各地更能廣續推行之，使一般活潑之青年，備受人格之訓練，其將來對於國家，俱有莫大之希望，似亟應有貝氏傳，使其閱讀，則尤足以興奮焉。

西籍貝氏傳，僅精英文者能閱之，未習英文或初習英文者，對之不免茫然，而有向隅之歎。胡君祖蔭、程君文彬、褚君應瑞，掌教滬濱，課餘編譯貝氏傳爲中文，俾青年易於閱讀，厥功偉矣。編竣，囑予

製序，予以是書材料豐富，譯筆靈活，足應青年之需要；乃不揣固陋，爲述數語於此。

民國二十四年三月嚴家麟

編者序

近年來，童子軍事業在我國已有很顯著的進步。關於童子軍的書籍，也出版了不少。但是對於童子軍創始人和被推爲世界童子軍總司令貝登堡爵士的生活，尙缺乏專書介紹。貝登堡爵士自從一九〇七年創辦童子軍以來，到現在將近三十年了。在這長久的期間，他爲童子軍事業犧牲了無限的時間和精力；因此他的人格，他的事業，以及他的全部生活，是值得我們介紹的。

本書是根據兩種英文本編成：第一種英文本是 W. T. Batchelder and David Balfour 合著的 The Life of Baden-Powell；第二種英文本是 E. K. Wade 所著的 The Life Story of Lord Baden-Powell of Gilwell。全書共有二十四章：前五章敘述貝登堡的家世及其幼年時代與求學時代的生活和軼事；中十章詳論貝登堡參加印度南非洲等地戰爭的情形；後九章歷敘貝登堡提倡、發展童子軍教育事業的經過及現狀；附錄詳載貝登堡生活年表。書中還有許多有

意義的照相和有趣的插圖多是從二本原書中選出的。全書由應瑞文彬和祖蔭三人分編而成。編成以後，再由祖蔭將全稿詳細整理一遍，以求全書在行文、譯名和其他各方面都有一貫的系統，而便讀者的閱覽。

關於貝登堡的全部生活，我們自信本書尙能作忠實的介紹。本書非但介紹世界青年所崇拜的一位名人的生活；而且也包括了童子軍運動中許多名貴的史實。所以本書既可稱名人傳記，亦可作童子軍史料。

最後，我們要深深地感謝褚民誼先生爲本書題字，廖茂如先生、嚴家麟先生在百忙之中爲本書作序，都使本書生色不少。還有同事史秉衡先生爲本書繪成許多插圖，同志樊析玄先生對於本書的編成，給了我們不少的鼓勵；我們也是很感謝的。

胡祖蔭

褚應瑞

程文彬

二四，二五。

目次

第一章	貝登堡的家世	一
第二章	貝登堡的幼年時代	一〇
第三章	貝登堡的中學時代	一七
第四章	貝登堡中學時代的軼事（一）	二五
第五章	貝登堡中學時代的軼事（二）	三一
第六章	軍隊生活的開始	三七
第七章	駐防的生活	四一
第八章	在奈特爾的工作	五〇
第九章	參加征討鄒魯族的戰爭	五三

第十章	在斯瓦資瑪爾塔和愛爾蘭	五九
第十一章	阿桑梯戰爭	六四
第十二章	麥特伯利地戰爭	七二
第十三章	重駐印度	七九
第十四章	南非洲戰爭	八五
第十五章	南非洲警察隊	九五
第十六章	回國以後的工作	一〇一
第十七章	童子軍的大運動	一〇七
第十八章	童子軍的將來	一一六
第十九章	貝登堡的使命	一二四
第二十章	貝登堡結婚	一三〇
第二十一章	大戰	一三六

第二十二章	一九二〇年國際童子軍大集會·····	一四五
第二十三章	英國皇太子及童子軍·····	一四九
第二十四章	一九二四年大集會及其後·····	一五三
附錄	貝登堡生活年表·····	一六四

貝登堡傳記

第一章 貝登堡的家世

無論何時，我們研究任何名人或者任何人初次成名，我們對於他的家世，常是發生一種興趣，因此有許多問題，我們自然要問的，例如：他是那一種人物？他家裏有些什麼人？這些問題，並不是過分的好問，也不是不正當的好奇心。但是要敘述一個尚在活着的名人家世，卻是非常困難，因為他也許不願意給人家知道。假如我們用公正的和正確的態度去研究，或者不致於受他的反對。現在有幾家新聞報紙，對於貝登堡的傳記，已有幾次登載，所以本篇所敘述，關於他的家世，覺得並沒有什麼不自然的地方。

假使有人要進一步研究貝登堡的家世，我們可以介紹一本詳細的書，供他研究，這本書名叫

貝登堡氏家譜，是由貝登堡家裏的人名叫愛德加堡 (Edga Powell) 在 1891 年編輯而成的。這本書的內容，十分豐富，大都記載他的幾代家史。總之貝登堡的家世，是光榮的，所以他得着優生的遺傳。

貝登堡的父親，是一位有名的物理學家兼神學家。生在一七九六年，是牛津大學的神科畢業生。在一八二〇年，他到蜜德嚇司脫地方，受着副牧師的聖職。第二年，到潑賴姆斯德地方做牧師職務。六年後辭職，乃到牛津大學擔任幾何學教授，作為終身事業。在一八二四年，被選為 F. R. S. 的會員。



貝登堡的父親

他富有天才，喜歡研究光學，常常隨着著名的科學家，如霍司克而、倍百期、哀利三人，一同研究；並且

費了許多時間，研究高深的文學。他常常在倫敦皇家協會會報上，發表著作，也在著名的大英百科全書裏，寫了一篇自然哲學的歷史，又翻譯了一篇有名科學家哀熱歌的自傳。他對於神道學一科，也很有興味去研究，所以常常寫了許多有真知灼見的論文，討論神道學的問題。在一八四六年，他同海軍副將史蜜斯的大女兒結婚，後來生了十個子女，貝登堡是其中的一個。在一八六〇年，他死於司丹望街，葬在坎賽兒公墓。貝登堡還有一個長兄，曾做過來霍爾地方最高法院的著名法官，喜歡研究印度法律和地租法；可是他不是史蜜斯的大女兒生的，乃是貝登堡父親的第一個夫人生的。

貝登堡幼時，非但有出名的父親，而且有賢明的母親。他的外祖父史蜜斯海軍副將，共有五個子女，三男二女。大兒子是礦工視察員，二兒子是蘇格蘭的天文學家，三兒子是一位將軍。後來貝登堡在軍隊裏，做了許多大事業，頗受這位三舅父的幫助。史蜜斯海軍副將的大女兒，是嫁給貝登堡的父親，小女兒是嫁給著名的科學家。貝登堡的母親，死於一九一四年十月十三日，她是一位多才多藝的女子，也是一位賢母。她有音樂的天才，說方言的能力，並且是一位書家兼算術家。貝登堡父

親在世時，她同他共同愛好科學和自然界，所以貝登堡能够實現童子軍的事業，大都是受他母親的鼓勵而成。

貝登堡的母親，是一位很有勇謀而且肯刻苦的女子。她丈夫死時，遺下八個子女——七男一女——要她教養，其中最大的，只有十四歲。後來有六個子女——五男一女——被她養育成人，可見她的母教，值得受人欽佩。她的子女，都是在文藝和公正的環境中長成的。貝登堡父親在世的朋友，如喬

維特博士，司丹來主任，文學家賽克雷，羅斯金，白朗林等人，也常來幫助貝登堡母親撫養子女。

貝登堡的外祖父史蜜斯家世，也有光榮的歷史，可以記敘。他的外祖父的祖宗中，有一個名叫



貝登堡的母親

約翰史蜜斯的，是一位有名的冒險家，生於一五八〇年，死於一六三一年。在一六〇六年，他率領一隊探險人員，到美國新殖民地弗爾幾尼亞去實行殖民的生活。有一次他探險到漆克霍密尼斯地方去，被當地土人捉住了。土人的酋長，要殺害他，幸而有酋長的女兒，出來營救，方免於難。後來他寄生於酋長之下，幫助酋長計劃一切事情。幾年以後，土人受着他的感化，服從他的指揮，就推他爲弗爾幾尼亞的領袖。不久酋長的公主，也同他手下的少尉，實行結婚。

約翰史蜜斯最近一代的後裔，就是海軍副將史蜜斯。他除在海軍方面，建立了許多功業以外，並且是一位有名的考古學家。他最初在一隻商船上擔任職務，後來這隻商船，被國家收買，改爲一隻巡船，可以安放五十個砲位。他曾駕駛這隻巡船，到過印度中國和澳大利亞各處海上。在一八一〇年與一八一一年之間，他被西班牙海軍借用去，指揮西班牙砲船，堅守開的滋地方，很有功勞。戰事以後，他自動去測量西西尼海岸線。他有許多工作，都是由於個人興趣而進行的，並未受着政府的命令；所以後來他的外孫貝登堡做成了許多有價值的事情，也多是由於自己的熱誠。他自從測量西西尼海岸線以後，纔正式受着政府的委任，擔任測量意大利附近的海岸，以及非洲的對